

Hungarian translation of *What to expect after your COVID vaccination*

English	Hungarian
What to expect after your COVID-19 vaccination	Mire lehet számítani a COVID19 oltást követően?
Information for people who have just had a COVID-19 vaccination	Tudnivalók azok számára, akik nemrég kapták meg a COVID19 oltást
Find out more at www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Itt többet megtudhat: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Contents	Tartalomjegyzék
<ul style="list-style-type: none"> • What are the side effects? 	<ul style="list-style-type: none"> • Mik a mellékhatások?
<ul style="list-style-type: none"> • Can I catch COVID-19 from the vaccines? 	<ul style="list-style-type: none"> • Az oltástól elkaphatom a COVID19-et?
<ul style="list-style-type: none"> • When can I go back to daily activities? 	<ul style="list-style-type: none"> • Mikor térhetek vissza a szokásos mindennapi tevékenységeimhez?
<ul style="list-style-type: none"> • Will the vaccine protect me? 	<ul style="list-style-type: none"> • Az oltás védeltséget nyújt számomra?
<ul style="list-style-type: none"> • What can I do after I have had the vaccine? 	<ul style="list-style-type: none"> • Mit tehetek miután megkaptam az oltást?
Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card.	A vakcinájára vonatkozó tájékoztatásért – beleértve például a lehetséges mellékhatásokat – kérjük, olvassa el a mellékelt betegtájékoztatót, vagy keressen rá az ún. „Coronavirus Yellow Card” rendszerben!
You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.	A gyanított mellékhatásokat ugyanezen a weboldalon, vagy a Yellow Card alkalmazás letöltésével jelentheti be.

<p>https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</p>	<p>https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</p>
<p>People who are most at risk from the complications of coronavirus (COVID-19) are being offered the COVID-19 vaccination. This leaflet tells you what to expect after you have had your primary or booster vaccination.</p>	<p>A koronavírus (COVID19) szövődményei által leginkább veszélyeztetett személyeknek felajánlják a COVID19 elleni védőoltást. Ez a szórólap tájékoztatja Önt arról, hogy az oltást vagy az emlékeztető oltást követően mire számíton.</p>
<p>What are the side effects?</p>	<p>Mik a mellékhatások?</p>
<p>Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short-term, and not everyone gets them. The very common side effects are the same and should still only last a day or two.</p>	<p>A többi gyógyszerhez hasonlóan a vakcináknak is lehetnek mellékhatásai. Ezek nagy része enyhe és rövid távú, és nem jelentkeznek mindenképpen. A nagyon gyakori mellékhatások ugyanazok, és továbbra is csak egy-két napig tarthatnak.</p>
<p>Very common side effects in the first day or two include:</p>	<p>Az első két napon előforduló nagyon gyakori mellékhatások közé tartoznak többek között a következők:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection 	<ul style="list-style-type: none"> • karján, az oltás helyén kialakuló fájdalom, nehézségérzet, illetve érzékenység
<ul style="list-style-type: none"> • feeling tired 	<ul style="list-style-type: none"> • fáradtságérzet
<ul style="list-style-type: none"> • headache, aches and chills 	<ul style="list-style-type: none"> • fejfájás, fájdalomérzet, hidegrázás
<p>You may also have flu like symptoms with episodes of shivering and shaking for a day or two. However, a high temperature* could also indicate that you have COVID-19 or another infection. You can rest and take the</p>	<p>Lehet, hogy egy-két napig időszakos reszketéssel és remegéssel járó influenzaszerű tünetei is lesznek. A magas testhőmérséklet* azonban azt is jelezheti, hogy COVID19 vagy más fertőzése van. Paracetamolból</p>

Hungarian translation of *What to expect after your COVID vaccination*

<p>normal dose of paracetamol (follow the advice in the packaging) to help make you feel better.</p>	<p>beszedheti a szokásos adagot (tartsa be a dobozban található utasításokat), és pihenjen, ezek segíthetnek abban, hogy jobban érezze magát!</p>
<p>*If you are on chemotherapy and have a high temperature, contact your local cancer care unit.</p>	<p>*Ha kemoterápiás kezelést kap, és magas a hőmérséklete, vegye fel a kapcsolatot a helyi onkológiai gondozó egységgel!</p>
<p>An uncommon side effect is swollen glands in the armpit or neck on the same side as the arm where you had the vaccine. This can last for around 10 days, but if it lasts longer see your doctor. If you are due for a mammogram in the few weeks after the vaccine, then you should mention that when you attend.</p>	<p>Nem gyakori mellékhatás a hónalji vagy a nyaki mirigyek duzzanata, az oltással megegyező oldalon. Ez körülbelül 10 napig tarthat, de ha tovább tart, keresse fel orvosát! Ha az oltást követő néhány hétben mammográfiára kell mennie, akkor ezt az időpont során említse meg!</p>
<p>What should I do if I am concerned about my symptoms?</p>	<p>Mit tegyek, ha aggódom a tüneteim miatt?</p>
<p>These symptoms normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, call your GP or Out of Hours service. If you do seek advice from a doctor or nurse, make sure you tell them about your vaccination (show them the vaccination card – keep your card safe) so that they can assess you properly. You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.</p>	<p>Ezek a tünetek általában egy hétnél rövidebb ideig tartanak. Ha a tünete rosszabbodnak, vagy ha aggódik, akkor hívja háziorvosát, vagy az ügyeletet! Ha tanácsot kér orvosától vagy egy ápolótól, kérjük, feltétlenül beszéljen nekik az oltásáról (mutassa meg az oltási kártyát – tegye a kártyát biztonságos helyre), hogy megfelelően vizsgálhassák Önt! A vakcinák és gyógyszerek feltételezett mellékhatásait a Yellow Card rendszeren keresztül is bejelentheti. Ezt online megteheti úgy, hogy rákeres a „Coronavirus Yellow Card”-ra, vagy a Yellow Card alkalmazás letöltésével.</p>

Hungarian translation of *What to expect after your COVID vaccination*

https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
Are there other more serious side effects?	Vannak egyéb, súlyosabb mellékhatások?
<p>There have been reports of an extremely rare condition involving blood clots and unusual bleeding after the AstraZeneca and Janssen vaccines. Because of the high risk of complications and death from COVID-19, the Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA), the World Health Organisation and the European Medicines Agency have concluded that the balance is very much in favour of vaccination.</p>	<p>Az AstraZeneca és a Janssen oltások után rendkívül ritka betegségről számoltak be, amely vérrögök képződésével és szokatlan vérzéssel jár. A COVID19 okozta szövődmények és az elhalálozás magas kockázata miatt a Medicines Healthcare Products and Regulatory Agency (MHRA), az Egészségügyi Világszervezet és az Európai Gyógyszerügynökség arra a következtetésre jutottak, hogy a mérleg sokkal inkább az oltás javára billen.</p>
If you experience any of the following from more than 4 days and within 28 days after vaccination you should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department.	Ha az oltás utáni 4. napot követően és 28 napon belül az alábbiak bármelyikét tapasztalja, sürgősen forduljon szaktanácsadásért házi orvosához vagy a sürgősségi osztályhoz!
<ul style="list-style-type: none"> • a new, severe headache which is not helped by usual painkillers or is getting worse 	<ul style="list-style-type: none"> • új, súlyos fejfájás, amelyen a szokásos fájdalomcsillapítók nem segítenek vagy amely súlyosbodik;
<ul style="list-style-type: none"> • an unusual headache which seems worse when lying down or bending over or may be accompanied by 	<ul style="list-style-type: none"> • szokatlan fejfájás, amely fekvéskor vagy lehajláskor súlyosbodik, vagy amelyet a következők kísérnek:
<ul style="list-style-type: none"> – blurred vision, nausea and vomiting 	<ul style="list-style-type: none"> – homályos látás, hányinger és hányás

Hungarian translation of *What to expect after your COVID vaccination*

<ul style="list-style-type: none"> - difficulty with your speech 	<ul style="list-style-type: none"> - beszédzavarok
<ul style="list-style-type: none"> - weakness, drowsiness or seizures 	<ul style="list-style-type: none"> - gyengeség, álmoság vagy rohamok
<ul style="list-style-type: none"> • new, unexplained pinprick bruising or bleeding 	<ul style="list-style-type: none"> • új, megmagyarázhatatlan apró, pontszerű bevérzések vagy vérzés
<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath, chest pain, leg swelling or persistent abdominal pain 	<ul style="list-style-type: none"> • légszomj, mellkasi fájdalom, lábduzzanat vagy tartós hasi fájdalom
<p>Worldwide, rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis have been reported after Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines.</p>	<p>Az utóbbi időben nagyon ritka esetekben szívizomgyulladást, ún. myocarditist vagy pericarditist jelentettek a Pfizer és Moderna COVID19 oltásokat követően.</p>
<p>These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.</p>	<p>Az ilyen esetek nagyrészt fiatalabb férfiaknál fordultak elő, általában az oltást követő pár napban. Ezek közül az emberek közül a legtöbben pihenést és egyszerű kezeléseket követően gyorsan felépültek és jobban érezték magukat.</p>
<p>You should seek medical advice urgently if you experience:</p>	<p>Sürgősen forduljon orvoshoz, ha a következőket tapasztalja:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • chest pain 	<ul style="list-style-type: none"> • mellkasi fájdalom
<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath 	<ul style="list-style-type: none"> • légszomj
<ul style="list-style-type: none"> • feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart 	<ul style="list-style-type: none"> • olyan érzés, mintha gyorsan, szabálytalanul, vagy erősen verne a szíve

Hungarian translation of *What to expect after your COVID vaccination*

Can I catch COVID-19 from the vaccines?	Az oltástól elkaphatom a COVID19-et?
You cannot catch COVID-19 from the vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise you have the symptoms until after your vaccination appointment.	A vakcinától nem lehet elkapni a COVID19-et, azonban előfordulhat, hogy már korábban elkapta a COVID19-et, viszont csak az oltást követően veszi észre a tüneteket.
Although a fever can occur within a day or two of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test.	Bár az oltástól számított egy-két napon belül láz léphet fel, ha bármilyen más COVID19 tünete van, vagy a láza hosszabb ideig tart, maradjon otthon és gondoskodjon egy teszt elvégzéséről!
When can I go back to daily activities?	Mikor térhetek vissza a szokásos mindennapi tevékenységeimhez?
You should be able to resume activities that are normal for you as long as you feel well. If your arm is particularly sore, you may find heavy lifting difficult. If you feel unwell or very tired you should rest and avoid operating machinery or driving.	Ha elég jól érzi magát, akkor visszatérhet a szokásos mindennapi tevékenységeihez. Ha nagyon fáj a karja, akkor előfordulhat, hogy a nehéz dolgok emelése gondot okoz. Ha rosszul érzi magát, vagy nagyon fáradt, akkor pihenjen, és ne kezeljen gépeket, illetve ne vezessen!
Will the vaccine protect me?	Az oltás védettséget nyújt számomra?
The COVID-19 vaccines that you have had have been shown to reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease.	Kimutatták, hogy a COVID19 védőoltás, amelyet Ön is kapott, csökkenti a COVID19 betegség kialakulásának esélyét.
It may take a few weeks from the first dose for your body to build up protection. Your body should respond more quickly (after a few days) after any additional doses. Like all	Az első adag beadásától számítva eltarthat pár hétig, mire szervezetében kialakul a védettség. Szervezete (néhány nap elteltével) gyorsabban reagál majd minden további adag után.

Hungarian translation of *What to expect after your COVID vaccination*

<p>medicines, no vaccine is completely effective, so you should continue to take recommended precautions to avoid infection. Some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.</p>	<p>A többi gyógyszerhez hasonlóan az oltások hatékonysága sem teljes, ezért továbbra is kövesse az óvintézkedéseket a fertőzés elkerülése érdekében! Vannak, akik az oltás ellenére is elkaphatják a COVID19-et, de ez kevésbé lesz súlyos.</p>
<p>What can I do after I have had the vaccine?</p>	<p>Mit tehetek, miután megkaptam a COVID19 oltást?</p>
<p>The vaccine cannot give you COVID-19 infection, and a full course will reduce your chance of becoming seriously ill. It will help to reduce the risk of you passing on the virus. So it is important to continue to follow current national guidance.</p>	<p>Az oltástól nem kaphat COVID19 fertőzést, és a két adag beadása csökkenti a súlyos betegség kialakulásának esélyét. Segít csökkenteni a vírus továbbadásának kockázatát. Így a jelenlegi nemzeti előírások betartása továbbra is fontos.</p>
<p>To protect yourself and your family, friends and colleagues you must still:</p>	<p>Önmaga és családja, illetve barátai és kollégái védelme érdekében a következőket továbbra is be kell tartania:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • wear a face covering where advised 	<ul style="list-style-type: none"> • takarja el az arcát ott, ahol erre szükség van
<ul style="list-style-type: none"> • practise social distancing 	<ul style="list-style-type: none"> • tartson távolságot másoktól
<ul style="list-style-type: none"> • wash your hands carefully and frequently 	<ul style="list-style-type: none"> • rendszeresen és alaposan mosson kezet
<ul style="list-style-type: none"> • open windows to let fresh air in 	<ul style="list-style-type: none"> • nyisson ablakot és engedjen be friss levegőt
<ul style="list-style-type: none"> • follow the current guidance at www.gov.uk/coronavirus 	<ul style="list-style-type: none"> • kövesse a jelenlegi előírásokat, itt: www.gov.uk/coronavirus
<p>Vaccination, helping to protect those most vulnerable.</p>	<p>A védőoltás segít a legveszélyeztetettebb csoportok megóvásában.</p>

Hungarian translation of *What to expect after your COVID vaccination*

<p>If you need more information on the COVID-19 vaccination please visit: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>	<p>Ha a védőoltással kapcsolatban bővebb tájékoztatásra van szüksége, látogasson el a következő weboldalra: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>
<p>Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website www.publichealth.hscni.net</p>	<p>Az információ a közzététel idején helyes. A szórólap legújabb verzióját és az alternatív formátumokat a PHA weboldalán találja meg: www.publichealth.hscni.net</p>
<p>Published September 2021 by the Public Health Agency.</p>	<p>Közzétette a Public Health Agency 2021. szeptemberében</p>
<p>© Crown copyright 2021. This information was originally developed by the UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0</p>	<p>© Crown copyright 2021. Ezt a tájékoztatót eredetileg az UK Health Security Agency fejlesztette ki, és az Open Government License v3.0 keretében használatos</p>